

Содержание и методы формирования межкультурной компетенции в языковой подготовке студентов-экономистов

к.филол.н.,доц. Баграмянц Н.Л., д.филол.н., к.пс.н.,доц. Ивлева М.Л.

УРАО, МГТУ «МАМИ»

8 (495) 223-05-23, доб. 1380

Ключевые слова: межкультурное взаимодействие, иноязычная коммуникация, система языковой подготовки студентов-экономистов.

Отечественная и зарубежная теория и практика обучения языку единодушно признают, что основной целью языковой подготовки выступает формирование языковой компетенции и межкультурной компетенции как ее составной части. Последняя рассматривается как «сумма знаний, умений и характеристик, которые позволяют человеку осуществлять действие», а шире – взаимодействие для иноязычной коммуникации (1). При анализе такого важного явления, как межкультурное взаимодействие, формирование межкультурной компетенции подразумевает преодоление барьеров коммуникативного взаимопонимания и языкового поведения. Представители разных культур часто не понимают друг друга из-за того, что обоюдно пренебрегают культурным контекстом взаимодействия, который тесно связан со значением и смыслом вербального и невербального поведения общающихся. Существуют определенные устойчивые культурно-специфические «словесные игры» и стратегии поведения, в которых изучающий иностранный язык должен ориентироваться для того, чтобы понять смысл и значение коммуникативного акта или каких-либо других форм взаимодействия и соответствующим образом на них реагировать. Межкультурная компетенция - это не просто знание, как правильно себя вести в определенной культуре. Она предполагает и определенный опыт, который основывается на практических и герменевтических возможностях обучаемого. Этот опыт и переплетенные с ним практические знания и умения проявляются только при участии в «словесных играх» и поведенческих актах.

Языковая компетенция выступает важным условием осуществления межкультурной языковой коммуникации. Для ее успешной реализации необходимо целенаправленное обучение будущих экономистов, при котором они смогут адаптироваться к отражению в своей речи реалий и культурных отношений этого языка и чувствовать себя комфортно с ним и в нем. Не случайно исследователи в последние годы все чаще упоминают термин «дискоммуникации» при характеристике умения студентов общаться на иностранном языке. Дискоммуникации при межкультурном взаимодействии имеют место на 3 уровнях общения: лингвострановедческом, социокультурном и психосоциальном.

При первом, лингвострановедческом типе сбоя их причиной может быть перенос из родного языка в иностранный экстралингвистических явлений и их дифференциальных признаков, не характерных для изучаемого языка. Это выражается в неправильном употреблении лексики и ситуативных клише из-за недостаточного объема усвоенной безэквивалентной лексики и отсутствия знаний о социокультурных особенностях речевого поведения в ином социуме.

Основными проявлениями социокультурной дискоммуникации выступает опора студентов при изучении иностранного языка на свою социальную действительность и автоматический перенос экстралингвистических понятий из родной культуры в культуру страны изучаемого языка.

В основе психосоциальной дискоммуникации лежит неадекватность восприятия культуры чужой страны. К этой культуре относятся либо как к лишенной всякой специфичности и одинаковой для всех зарубежных стран, либо инокультурные явления вызывают у обучаемых чувства превосходства или преклонения.

Практика работы со студентами-экономистами подтверждает тот факт, что процесс формирования межкультурной компетенции как составной части языковой подготовки явля-

ется продуктом скорее стихийных, чем целенаправленных воздействий педагогов. Отсюда вытекает необходимость и целесообразность разработки научно обоснованных и выверенных путей превращения стихийных в регулируемые и оптимально совершенствуемые способы работы. Эта задача может быть адекватно решена в рамках комплексного, междисциплинарного подхода с учетом данных педагогической и социальной психологии, культурологии, истории, политологии, экономики, методики преподавания языка и других наук, обеспечивающих обучаемым условия для накопления и передачи межкультурного опыта взаимодействия, для упорядочения и осмысления окружающего мира.

Опираясь на собственный опыт преподавательской работы, мы утверждаем, что межкультурное взаимодействие – это система взаимообусловленных и взаимосвязанных контекстов: когнитивного, аффективного и поведенческого, результат в том числе и сформированной межкультурной компетенции. Достижение успехов в коммуникации вообще и в языковом общении в частности невозможно без учета вышеперечисленных уровней взаимодействия. Формирование межкультурной компетенции следует рассматривать как развитие профессионально важных качеств обучаемых, их психических состояний и операционального состава предстоящей деятельности.

Целью когнитивной области является, помимо языковой подготовки, приобретение знаний о культуре страны изучаемого языка и особенностях интеркультурного взаимодействия. Для аффективной сферы важна работа по преодолению внутренних психологических барьеров, неуверенности и страхов при пользовании иностранным языком и – шире – при взаимодействии с чужой культурой, овладение способами конструктивных решений сложных ситуаций общения. Поведенческий компонент реализуется при разработке поведенческих стратегий в различных ситуациях языкового взаимодействия, а также – в развитии способностей, которые влияют на успешность общения и снимают вероятность дискommunikации. К таким способностям следует отнести гибкость, толерантность и эмпатию.

Формирование межкультурной языковой компетенции протекает в двух взаимосвязанных областях: информационно-тематической и практической.

Первая область, иногда называемая «ориентировкой», способствует получению первичной языковой и социокультурной информации о стране изучаемого языка (система языка, история, политическое и социальное устройство, законы, место в мировом сообществе, особенности культуры и т.д.). На этом этапе студенту дается представление об используемых категориях: что такое язык, культура, межкультурная компетенция, культурная идентичность, культурная коммуникация, коммуникативный акт, коммуникативная задача и т.д. Данное направление работы позволяет обучающейся языковой личности осуществлять действия, не связанные с использованием языка. Вторая – практическая область работы – как раз и составляет процесс развития компетенции и позволяет применить полученные знания в практике коммуникации. Она связана с использованием языковых средств, адекватных ситуации, с учетом и внеязыковой реальности.

Для целей настоящей статьи важным является обратиться к методам и методикам приобретения межкультурной компетенции и обучения новым способам языкового поведения. Рассмотрим лишь некоторые из многочисленного набора, предлагаемого современными методистами.

1. Анализ ситуаций межкультурного взаимодействия, под которыми понимаются ограниченные по времени и пространству события, в которых участвует двое или большее количество людей из минимум двух различных стран или имеющих различные культурные ориентации. Эти события могут касаться общественной, личной сфер жизни, иметь профессиональный или бытовой контекст, носить официальный или неофициальный характер. Некоторыми целями этого метода являются:

- идентифицировать проблему, которая, быть может, только частично базируется на культурных различиях;

- развить альтернативные стратегии языкового поведения и образ мыслей;
- найти такое разрешение ситуации, которое принимает во внимание разнообразные культурные перспективы и следствия;
- обратить внимание на типичные языковые проблемы, которые основываются на культурных различиях.

2. Особенности проведения ролевых игр.

Структура ролевой игры включает шесть взаимосвязанных элементов: сценарий, проблемные задания, правила взаимодействия, роли участников, используемые ресурсы, условия проведения. Сценарий должен носить межкультурный контекст, в котором проигрывается имитируемое явление. В качестве материала для имитации могут быть использованы исторические, политические, экономические, территориальные, географические особенности страны, а также различные стороны жизни: образование, воспитание, здоровье, быт, искусство, работа и т.п. Проблемные задания могут касаться анализа различных форм языкового поведения, в том числе и разрешения возможных конфликтов. Особую важность имеют хорошо разработанные роли участников игры и правила взаимодействия. Используемые в игре ресурсы зависят от содержания и сценария игры. Это могут быть документы для участников, технические средства (магнитофон, цифровая техника, проектор, офисное оборудование и т.д.), маски, костюмы и другие предметы, позволяющие создать максимально приближенную к реальной обстановку общения. Для успешной ролевой игры важны условия ее проведения: логические (в какой последовательности проводится игра), временные (в какое время), пространственные (где, в каком помещении), социально-психологические (какая атмосфера при этом создана).

Выводы

Формирование межкультурной коммуникации должно выступать как целостная система в общей структуре подготовки специалистов, что поможет выработке у них представлений и понятий о культурных особенностях носителей языка. Межкультурная компетенция развивает мотивационно-ценностную готовность будущих специалистов в области бизнеса к взаимодействию с коллегами разных национальностей и областей деятельности и способствует применению полученных знаний, умений, навыков, в том числе на основе творческого преобразования приобретенных компетенций.

Проведение вышеперечисленных упражнений облегчит студентам, изучающим иностранный язык, процесс приобретения языковой компетенции, которая невозможна без формирования межкультурной компетенции, что поможет обучаемому стать полноправным участником межкультурного взаимодействия и успешно решать задачи адекватного языкового поведения в иной языковой реальности.

Литература

1. Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A common European Framework of Reference. Draft 2 of a Framework proposal by Council for Cultural Cooperation. - Strasbourg, 1998. – 161 p., p. 9.

Совершенствование речевой деятельности - важный фактор профессионального успеха

к.филол.н. Ковина Т.П.
МГТУ «МАМИ» Дмитровский филиал

Ключевые слова: профессиональная подготовка специалиста, речевая подготовка, понятийно-категориальный аппарат сферы деятельности.

Профессиональный успех определяется различными факторами, которые отражают качество полученных знаний в определенной области деятельности, уровень профессиональ-